

Z M L U V A č. 14/2017

o vykonaní štátnych veterinárnych činností v roku 2017 uzavretá
podľa § 261 ods. 2 Obchodného zákonníka

Čl. I.

Z m l u v n é s t r a n y

1.1 Objednávateľ: Regionálna veterinárna a potravinová správa Trebišov
zastúpená riaditeľom MVDr. Stanislavom Kovalíkom
Adresa Bottova 2, 075 01 Trebišov
IBAN SK59 8180 0000 0070 0006 8330
IČO 31 295 118
Telefón / fax 056 – 6722764/ 6725191
E – mail Riaditel.TV@svps.sk

1.2 Dodávateľ: Meno a priezvisko **MVDr. Dušan Žuffa**
Trvalý pobyt SNP 839, Sečovce
PSČ 078 01
Sídlo podľa osvedčenia vydaného KVL Sečovce
IČO 17 150 094
DIČ 1023647834
IČ DPH -
Telefón / fax 0905 318 589
Osvedčenie KVL SR č. 0561/92
IBAN SK41 0200 0000 0010 0034 3622
E – mail vetzuf@centrum.sk

Čl. II.

P r e d m e t z m l u v y

2.1 Predmetom zmluvy je vykonanie štátnych veterinárnych činností dodávateľom v tomto rozsahu:

Štátna veterinárna činnosť	Sadzba paušálnej úhrady za jeden úkon v Eur	Kód úkonu
I. Hovädzí dobytok		
1. Odber krvi	0,76	140, 142, 147, 157, 158, 160, 161, 162, 163, 177, 179, 182, 184, 185
2. Aborty – plodové obaly	5,64	152, 178

3. Tuberkulinácia jednoduchá	1,33	130
4. Tuberkulinácia simultánna	1,69	131
5. odber vzorky BSE	6,97	180, 188

II. Ošípané		
1. Odber krvi	0,93	240, 246, 250, 262, 279
2. Aborty – plodové obaly	5,64	276, 278
3. Tuberkulinácia jednoduchá	1,33	230
4. KMO, AMO – odber vzoriek tkanív	1,89	251, 253, 254, 256

III. Ovce/kozy		
1. odber krvi	0,76	440, 458, 477, 479, 480, 483, 496, 540, 558, 577, 579
2. Aborty – plodové obaly	5,64	472, 478, 572, 578
3. Tuberkulinácia jednoduchá	1,33	530
4. Scrapie/BSE	6,97	484, 488, 497, 584, 588, 597
	3,18	004, 005

IV. Všetky druhy zvierat		
1. Besnota – I., II. a III. klinické vyšetrenie	1,89	992, 993, 997
2. Besnota – indikovaný odber vzoriek	3,75	995
3. Klinické vyšetrenie chovu - hromadné	1,89	015, 017, 991, 994
4. Pitva veľkého zvierat'a	4,71	001
5. Pitva malého zvierat'a	3,18	002
6. Pitva drobného zvierat'a	1,33	003
7. Odber krvi, vakcinácia	0,76	920, 979, 101, 103, 401, 501

V. Odber vzoriek od voľne žijúcich zvierat		
1. KMO, AMO – pitva, odber vzorky	1,89	946, 949, 950, 951, 954

VI. Hydina		
1. Odber vzorky hydiny na pseudomor hydiny a aviárnu	Hodinová sadzba 6,64	355

influenzu		
2. Odber vzoriek na zárodky Salmonella arizonae, S. gallinarum, S. pullorum	Hodinová sadzba 6,64	361
3. Odber vzoriek na zárodky Salmonella enteriditis, S. typhimurium vrátane monofázových kmeňov Salmonella typhimurium s antigénnym vzorcom 1,4,[5],12:i:-, S. hadar, S. infantis, S. virchow	Hodinová sadzba 6,64	367
4. Odber vzoriek na zárodky Salmonella enteriditis, S. typhimurium vrátane monofázových kmeňov Salmonella typhimurium s antigénnym vzorcom 1,4,[5],12:i:-,	Hodinová sadzba 6,64	373, 374, 375
5. Odber vzoriek na M. meleagridis Mycoplasma gallisepticum,	Hodinová sadzba 6,64	370, 372

VII. Kone		
1. Odber krvi	1,89	850, 851, 852, 853, 877, 879
2. Aborty – plodové obaly	5,64	878

VIII. Včely – odbery vzoriek a úkony s tým súvisiace		
1. Choroby včiel – mor včelieho plodu, hniloba včelieho plodu – klinické vyšetrenie, odber vzoriek	0,76	965, 966,

IX. Farmové chovy zveri		
1. Odber krvi	0,76	750, , 758, 759, 775, 777, 779
2. Aborty – plodové obaly	5,64	774, 776, 778
3. KMO, AMO – odber vzoriek tkanív	1,89	751, 752, 753, 756
X. Zvieratá v schválených zariadeniach, inštitútoch a strediskách (napr. ZOO)		
1. Odber krvi	0,76	984

2. Aborty – plodové obaly	5,64	990
3. Odber vzoriek	1,89	913, 914, 915, 916, 917, 918
4. Odber vzorky na aviárnu influenzu	Hodinová sadzba 6,64	919

- 2.2 Za vykonanie štátnych veterinárnych činností podľa bodu 2.1 patrí dodávateľovi úhrada podľa bodu 2.1 tejto zmluvy v súlade so sadzbami paušálnych úhrad za jednotlivé úkony podľa tejto zmluvy, nariadenia vlády SR č. 107/2008 Z. z. o úhrade za vykonanie štátnych veterinárnych činností súkromnými veterinárnymi lekármi a v súlade so zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov.
- 2.3 Popri paušálnej úhrade uvedenej v bode 2.2 patrí dodávateľovi hodinová sadzba vo výške 6,64 eur v súlade s nariadením vlády SR č. 107/2008 Z. z. a v súlade so zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov.
- 2.4 Dodávateľ môže v odôvodnených prípadoch pri vykonávaní štátnych veterinárnych činností účtovať úhradu v sume, ktorá predstavuje 25% hodinovej sadzby uvedenej v bode 2.3 za každú začatú štvrt'hodinu.
- 2.5 Predmet zmluvy bude vykonávaný v týchto obciach a chovoch a schválených zariadeniach, inštitútoch a strediskách (napr. ZOO), určených objednávatelom: **podľa prílohy č. 1 k tejto zmluve.**
- 2.6 Účtovanie náhrad za použitie motorového vozidla dodávateľa, nahláseného objednávatelovi pri uzatváraní zmluvy (kópia veľkého technického preukazu), pri výkone štátnych veterinárnych činností uvedených v bode 2.1 tejto zmluvy bude realizované v príslušnom mesiaci v súlade so zákonom č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov. Miesto začiatku pracovnej cesty je sídlo vyznačené na osvedčení súkromného veterinárneho lekára, vydaného Komorou veterinárnych lekárov Slovenskej republiky.

Čl. III.

Cena predmetu plnenia

- 3.1 Dodávateľ je na základe prístupových práv pridelených objednávatelom povinný zaznamenávať vykonané štátne veterinárne činnosti v elektronickej forme do veterinárneho informačného systému v zmysle požiadaviek a užívateľskej príručky informačného systému (ďalej len „systém VIS“). Dodávateľ je zodpovedný za správnosť a úplnosť zaznamenaných údajov v systéme VIS. Technické vybavenie (hardware a prístup na internet) si zabezpečuje dodávateľ na vlastné náklady.
- 3.2 Dodávateľ zaznamenáva do systému VIS iba štátne veterinárne činnosti, ďalšie náklady a spotrebované biopreparáty podľa návodu výrobcu a materiál spotrebovaný pri výkone štátnych veterinárnych činností, ktoré sú predmetom tejto zmluvy. Dodávateľ zaznamenáva do systému VIS odôvodnenie účtovania úhrady podľa bodu 2.4. Zakúpené biopreparáty a materiál zaznamenáva do systému VIS objednávatel na základe dodávateľom predložených účtovných dokladov. Biopreparáty a iný materiál môže dodávateľ použiť pri výkone štátnych veterinárnych činností až po predchádzajúcom súhlase objednávatela. Vykonané odborné veterinárne činnosti musia byť overené objednávatelom formou dohodnutou s dodávateľom. Vykonané odborné veterinárne činnosti za príslušný kalendárny mesiac je dodávateľ povinný zaznamenať v systéme VIS najneskôr do 5 pracovných dní nasledujúceho kalendárneho mesiaca.

- 3.3** Dodávateľ bude účtovať vykonané štátne veterinárne činnosti v sadzbách paušálnych úhrad podľa Čl. II. bod 2.1 tejto zmluvy za obdobie jedného kalendárneho mesiaca.
- 3.4** Fakturácia štátnych veterinárnych činností dodávateľa pozostáva z dvoch častí:
- a) z elektronicky „Zadanej“ faktúry dodávateľom v systéme VIS a následne schválenej objednávateľom v systéme VIS,
 - b) dodávateľom vytlačenej, podpísanej a odtlačkom pečiatky opatrenej schválenej faktúry zo systému VIS.
- 3.5** Dodávateľ vytvára mesačne najviac jednu elektronickú faktúru a je povinný „Zadat“ elektronickú faktúru v systéme VIS najneskôr do 5 dňa mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom boli štátne veterinárne činnosti vykonané. V prípade, že u dodávateľa nastali zmeny vo vzťahu k finančným inštitúciám (napr. zmena účtu, zmena platcu DPH na neplatcu a naopak), dodávateľ je povinný túto zmenu písomne nahlásiť objednávateľovi v dostatočnom predstihu a pred zaznamenaním úkonov do systému VIS. Objednávateľ následne písomne požiada ŠVPS SR o vykonanie zmien v systéme VIS, ktorý túto zmenu bezodkladne vykoná.
- 3.6** Objednávateľ dodávateľom elektronicky zadanú faktúru v systéme VIS schváli, alebo vráti na opravu do 5 pracovných dní od zadania faktúry do systému VIS. Vrátená faktúra musí obsahovať odôvodnenie vrátenia. Odôvodnenie sa oznamuje elektronicky v časti „Fakturácia“ v systéme VIS. V prípade vrátenia elektronickej faktúry na opravu, dodávateľ je povinný vykonať opravu bezodkladne a objednávateľ je povinný vykonať schválenie, alebo opätovné odôvodnené vrátenie faktúry tiež bezodkladne.
- 3.7** Podkladom pre schválenie faktúry za vykonané odborné veterinárne činnosti a spotrebované biopreparáty a iný materiál musia byť doklady potvrdené chovateľom (podpis na príslušných dokladoch). Prílohou faktúry sú tuberkulinačný záznam, kópie žiadaniek na laboratórne vyšetrenia (ak sa nestanoví inak), úradný záznam o hromadnom klinickom vyšetrení pred vykonaním štátnej veterinárnej činnosti iba v prípade TSE (ak neboli vytvorené elektronicky a nedohodne sa inak) a veterinárne osvedčenie o vyšetrení zdravotného stavu zvierat, ktoré poranilo človeka alebo zviera.
- 3.8** Dodávateľ je povinný faktúru s prílohami podľa bodu 3.7 predkladať objednávateľovi najneskôr do 5 pracovných dní od schválenia faktúry osobne alebo prostredníctvom doporučenej zásielky.
- 3.9** Ak dodávateľ nedodrží lehotu uvedenú v bode 3.2, objednávateľ uplatní voči dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z fakturovanej sumy za úkon za každý deň omeškania, najviac do výšky fakturovanej sumy za príslušný úkon. Sankcia sa neuplatňuje, ak sa uplatnia sankcie podľa bodu 3.10 tejto zmluvy.
- 3.10** Ak dodávateľ nedodrží lehotu uvedenú v bodoch 3.5 alebo 3.8, objednávateľ uplatní voči dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z fakturovanej sumy za každý deň omeškania, najviac do výšky fakturovanej sumy za príslušný kalendárny mesiac.
- 3.11** Objednávateľ sa zaväzuje dodávateľovi uhradiť jednotlivé schválené faktúry v lehote 14 dní po ich doručení.

- 3.12** V prípade, že objednávateľ nedodrží lehotu uvedenú v bode 3.11, zaväzuje sa zaplatiť dodávateľovi úrok z omeškania vo výške 0,05 % z fakturovanej sumy za každý deň omeškania, najviac do výšky fakturovanej sumy za príslušný kalendárny mesiac.
- 3.13** Ak v priebehu trvania platnosti tejto zmluvy nadobudne účinnosť všeobecne záväzný právny predpis, ktorý má vplyv na niektoré ustanovenie tejto zmluvy, účastníci tejto zmluvy sú povinní dať zmluvu bezodkladne do súladu s týmto všeobecne záväzným právnym predpisom.

Čl. IV.

Čas plnenia a ostatné ustanovenia

- 4.1** Práce podľa článku II. tejto zmluvy vykoná dodávateľ podľa časového harmonogramu určeného v Pláne veterinárnej prevencie a ochrany štátneho územia na rok 2017.
Dodávateľ u činností, u ktorých je laboratórne vyšetrenie hradené zo štátneho rozpočtu, vyznačí na žiadanke o laboratórne vyšetrenie „hradené z VPO“.
- 4.2** Dodávateľ je povinný odoberať úradné vzorky podľa zavedených štandardov a každú vzorku zaslanú na analýzu musí sprevádzať úplne vyplnená predpísaná žiadanka.
- 4.3** Dodávateľ sa zaväzuje viesť o štátnych veterinárnych činnostiach nasledujúcu evidenciu:
- záznam o vykonanej tuberkulínácii
 - záznam o odbere vzoriek na laboratórne vyšetrenie s uvedením identifikačných čísel zvierat - kópie žiadaniek na laboratórne vyšetrenie
 - evidenciu výsledkov laboratórnych vyšetrení
 - kópiu veterinárneho osvedčenia o vyšetrení zdravotného stavu zvierat'a, ktoré poranilo človeka alebo zviera
 - evidenciu žiadaniek o laboratórne vyšetrenie na besnotu
 - evidenciu správ o zistení nákazy
 - evidenciu správ o zániku nákazy
 - záznam o preventívnych činnostiach a vykonaných zákrokoch
 - záznam o predpisovaní a používaní a výdaji veterinárnych liekov a uchovávať tieto záznamy najmenej tri roky
 - dodacích listov o nákupe biopreparátov
 - pitevných protokolov o nariadených pitvách
 - úradný záznam o hromadnom klinickom vyšetrení pred vykonaním štátnej veterinárnej činnosti (iba v prípade TSE).
- 4.4** Dodávateľ je povinný v dostatočnom časovom predstihu, najmenej 3 pracovné dni vopred oznámiť objednávateľovi dátum výkonu hromadných akcií. Prípadné zmeny v dôsledku neprítomnosti, ochorenia a pod. je dodávateľ povinný bezodkladne oznámiť objednávateľovi.
- 4.5** Kontrolu plnenia zmluvných záväzkov vykonáva regionálny veterinárny lekár, ktorý môže touto činnosťou poveriť zodpovedného veterinárneho inšpektora regionálnej veterinárnej a potravinovej správy.
- 4.6** Dodávateľ vyhlasuje, že

- a) nie je vlastníkom, spoluvlastníkom, sprostredkovateľom nákupu alebo predaja, predajcom, dovozcom, vývozcom, príjemcom, prepravcom alebo držiteľom zvierat, násadových vajec, zárodočných produktov, krmív alebo medikovaných krmív určených na uvádzanie na trh, na obchod alebo vývoz, alebo produktov živočíšneho pôvodu určených na uvádzanie na trh vrátane maloobchodného predaja produktov živočíšneho pôvodu, na obchod alebo vývoz, na ktoré sa vzťahuje jeho poverenie v rozsahu tejto zmluvy,
- b) nie je vlastníkom alebo spoluvlastníkom chovu zvierat, prevádzkarne, zariadenia, strediska alebo právnickej osoby, z ktorej pochádzajú zvieratá, násadové vajcia, zárodočné produkty, živočíšne vedľajšie produkty alebo produkty živočíšneho pôvodu určené na uvádzanie na trh, na ktoré sa vzťahuje jeho poverenie v rozsahu tejto zmluvy a z ktorých mu vyplýva ekonomický prospech,
- c) nie je konateľom, spoločníkom, štatutárnym orgánom alebo členom štatutárneho orgánu, členom predstavenstva alebo dozornej rady právnickej osoby, ktorá vykonáva podnikateľskú činnosť v predmete podnikania podľa písmen a), b) a d),
- d) nevykonáva zárobkovú alebo podnikateľskú činnosť v súvislosti s veľkodistribúciou veterinárnych liekov alebo s prípravou medikovaných krmív a ich uvádzaním na trh,
- e) bezodkladne písomne oznámi hlavnému veterinárnemu lekárovi a objednávateľovi každú zmenu v ustanoveniach podľa písmen a) až d) vzniknutú v priebehu platnosti tejto zmluvy.

Čl. V.

Z á v e r e č n é u s t a n o v e n i e

- 5.1** Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12. 2017.
- 5.2** Zmluvu je možné meniť na základe dohody zmluvných strán formou písomných dodatkov, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť zmluvy.
- 5.3** Zmluvné strany môžu zmluvu písomne vypovedať. Výpovedná lehota je 1 mesiac a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.
- 5.4** Zmluvné strany môžu okamžite odstúpiť od zmluvy pri porušení povinností stanovených v tejto zmluve.
- 5.5** Objednávateľ môže okamžite odstúpiť od zmluvy okrem prípadov uvedených v bode 5.4 aj pri vyčerpaní finančných prostriedkov určených na odborné veterinárne činnosti.
- 5.6** Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých dodávateľ obdrží 1 rovnopis a objednávateľ 2 rovnopisy.
- 5.7** Ostatné právne vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 5.8** Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán. Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade so zákonom č. 546/2010 Z. z. ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky

zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony. Zmluvné strany vyslovne súhlasia so zverejnením zmluvy v jej plnom rozsahu vrátane dodatkov v centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.

5.9 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy, ktoré tvorí:

- kópia veľkého technického preukazu vydaného na meno dodávateľa ako fyzickej osoby pre motorové vozidlo, ktoré sa bude na výkon činnosti používať
- potvrdenie o spotrebe motorového vozidla od autorizovaného predajcu, ak v technickom preukaze nie je uvedená spotreba PHM/100km.

13.12.2016, Trebišov

.....

dátum a miesto podpisu

.....

objednávateľ,
pečiatka, podpis

.....

dodávateľ,
pečiatka, podpis

Príloha č.1

Kód CEHZ	Názov farmy	Obec	Okres
-1	Bačkov	BAČKOV	Okres Trebišov
217636	Farma Bačkov	BAČKOV	Okres Trebišov
-1	Božčice	BOŽČICE	Okres Trebišov
237970	Pavol Škvarkovský	BOŽČICE	Okres Trebišov
-1	Dvorianky	DVORIANKY	Okres Trebišov
213838	BOVINEX EUROPA, s.r.o.	DVORIANKY	Okres Trebišov
115566	Ján Bálint	DVORIANKY	Okres Trebišov
107645	Šestko Štefan	DVORIANKY	Okres Trebišov
133300	FARMA BIO - FINIŠ s.r.o.	DVORIANKY	Okres Trebišov
415570	Marek Bálint	DVORIANKY	Okres Trebišov
108178	Ištok Jozef	DVORIANKY	Okres Trebišov
140130	AGROFINANCE s.r.o.	DVORIANKY	Okres Trebišov
340175	EURO BOVIMPORT, s.r.o.	DVORIANKY	Okres Trebišov
438583	AGRO - TREND, spol. s r.o. Černina	DVORIANKY	Okres Trebišov
-1	Kravany	KRAVANY PRI SEČOVCIACH	Okres Trebišov
324994	Mária Oreničová	KRAVANY PRI SEČOVCIACH	Okres Trebišov
114673	Roman Bejda	KRAVANY PRI SEČOVCIACH	Okres Trebišov
-1	Malé Ozorovce	MALÉ OZOROVCE	Okres Trebišov
408944	Oravec Štefan - SHR	MALÉ OZOROVCE	Okres Trebišov
309424	Brinda Andrej	MALÉ OZOROVCE	Okres Trebišov
339486	Ivan Jenčík	MALÉ OZOROVCE	Okres Trebišov
-1	Parchovany	PARCHOVANY	Okres Trebišov
114771	Jozef Zapach	PARCHOVANY	Okres Trebišov
414407	Ľubomír Zamba	PARCHOVANY	Okres Trebišov
126377	Ján Topoľovský	PARCHOVANY	Okres Trebišov
104813	Božčice	PARCHOVANY	Okres Trebišov
326378	Ján Besterci	PARCHOVANY	Okres Trebišov
413175	TOPAGRO s.r.o.	PARCHOVANY	Okres Trebišov
426962	Andrej Tokar	PARCHOVANY	Okres Trebišov
115660	Jozef Mlatiček	PARCHOVANY	Okres Trebišov
204847	Parchovany	PARCHOVANY	Okres Trebišov
114750	Jozef Ivančo	PARCHOVANY	Okres Trebišov
204868	Marián Topolovský	PARCHOVANY	Okres Trebišov
136578	Topagro s.r.o.	PARCHOVANY	Okres Trebišov
331488	Pavol Škulka	SEČOVCE	Okres Trebišov
115726	Rudolf Nahaj	SEČOVCE	Okres Trebišov
232387	Marcel Serbin	SEČOVCE	Okres Trebišov
106612	Sečovce - Borecká Katarína	SEČOVCE	Okres Trebišov
415972	Pavol Tomaš	SEČOVCE	Okres Trebišov
412569	Štefan Brinda	SEČOVCE	Okres Trebišov
234586	Imrich Blanár	SEČOVCE	Okres Trebišov
-1	Stankovce	STANKOVCE	Okres Trebišov
331806	ENOCHOV	STANKOVCE	Okres Trebišov
410845	Ihnacik Jozef	STANKOVCE	Okres Trebišov
415451	Lenka Drabinová	STANKOVCE	Okres Trebišov
405396	AGROPODNIK SLAMOZ spol. s.r.o.	VEL'KÉ OZOROVCE	Okres Trebišov
-1	Veľké Ozorovce	VEL'KÉ OZOROVCE	Okres Trebišov
235650	AGROMOD, s.r.o.	VEL'KÉ OZOROVCE	Okres Trebišov
236549	Jozef Varša	VEL'KÉ OZOROVCE	Okres Trebišov
-1	Višňov	VIŠŇOV	Okres Trebišov

414505	Ing. Jana Sušková	VIŠŇOV	Okres Trebišov
-1	Zbehňov	ZBEHŇOV	Okres Trebišov
119081	Ing. Juraj Jenčík	ZBEHŇOV	Okres Trebišov
109425	Laban Michal	ZBEHŇOV	Okres Trebišov
214580	Michal Kachman	ZBEHŇOV	Okres Trebišov
117586	Michal Havriš - Farmár	ZBEHŇOV	Okres Trebišov
304939	ŠPP n.o. FARMA ZEMPLÍNSKA TEPLICA	ZEMPLÍNSKA TEPLICA	Okres Trebišov
205397	ŠPP n.o. FARMA VEĽKÉ OZOROVCE	ZEMPLÍNSKA TEPLICA	Okres Trebišov
427359	Michal Kelemeca	ZEMPLÍNSKA TEPLICA	Okres Trebišov
205395	ŠPP n.o. Farma Čalovka	ZEMPLÍNSKA TEPLICA	Okres Trebišov
409892	Agropodnik Slamoz s.r.o. - Zemplinská Teplica AGROPODNIK SLAMAZ spol. s.r.o. FARMA	ZEMPLÍNSKA TEPLICA	Okres Trebišov
110471	ČALOVKA	ZEMPLÍNSKA TEPLICA	Okres Trebišov
-1	Zemplínska Teplica	ZEMPLÍNSKA TEPLICA	Okres Trebišov